Annual Report 年報
2016 / 2017

成長希望基金會
CHANGING YOUNG LIVES FOUNDATION

Charity listed on WiseGiving 惠施・慈善機構

機構會員 HKCSS Agency Member

Let's Change Young Lives For The Better

一起為孩子創建成長希望

成長希望基金會
CHANGING YOUNG LIVES FOUNDATION

We are dedicated to rewriting the life stories of thousands of underprivileged children and marginalized youth in Hong Kong and the Mainland every year by providing them with 100% free of charge centre-based and outreach programs in education, talent development and self-empowerment, unleashing their potential to maximize their opportunities at school and work, and inspiring them to live their life to the fullest.

Our heritage harks back to the 1950s when it was part of the International Save The Children Alliance. Registered as a Hong Kong charitable organization in 1996 and left the Alliance in 2006, we renamed to Changing Young Lives Foundation to focus and expand on our services in Hong Kong and the Mainland since then.

我們每年致力為數以千計香港及內地的弱勢及基層兒童和青少年提供100%免費的教育和個人發展機會，透過中心及外展服務，啓發他們發揮潛能，讓他們在學習和工作上盡展所長，活出快樂豐盛的人生。

我們的歷史可以追溯至五十年代，當時我們仍是救助兒童會的國際分會。我們於一九九六年正式註冊成為香港的慈善機構，並於二零零六年脫離救助兒童會及重新命名為成長希望基金會，專注並拓展在香港及內地的服務。

Our Mission

We serve underprivileged young people in Hong Kong and the Mainland and strive to change their lives for the better. We support and inspire them to work towards a better life through educational and developmental programs which nurture the mind, body and spirit. We help them acquire the knowledge and skills they need to realize their full potential and lead happy and productive lives. We work in the spirit of the United Nations Convention on the Rights of the Child and we promote these rights in our services.

Our Vision

Our vision is of a world where children of all ages are protected from abuse, neglect and exploitation and kept safe at all times, where they have shelter, food, health care and education. These are the basic requirements for the sound development of all children. We see our young people, who are at risk or disadvantaged, trusting and believing in themselves and feeling good about who they are and all the great things they can do. We see them exploring and realizing their talents and abilities to the fullest, and having the self-assurance and courage to reach out for their dreams.

我們的使命

成長希望基金會依據聯合國兒童權利公約的內容和精神，致力幫助香港和內地的貧困兒童和青少年改善生活，確保兒童的權利得到保障。我們透過教育和成長發展的福利項目，培育他們身、心、靈發展，啓發和支持他們邁向更精彩的人生。我們又協助他們獲取豐富的知識和掌握多種生活技能，讓他們發掘自己的潛能，追尋理想，活出快樂和豐盛的人生。

我們的信念

我們的信念是任何年齡的孩子都應該得到保護，不應受到虐待、忽略和剝削的威脅；他們需要在得到庇護、食物、醫療保健及教育的環境下成長，因為這些是他們茁壯成長的基本條件。我們要讓孩子相信自己，喜歡自己。我們要讓他們發掘自己的潛能，並憑著自信和勇氣追尋理想，夢想終會成真。

Message from Chairman 主席的話

Despite Hong Kong's affluence, the number of children living in poverty continues to increase, and it is ever more important that we do our best to serve as many underprivileged children as possible and change their lives for the better. Our Foundation has seen over 15% growth in the number of children served in the past year, reaching almost 6,000 underprivileged children in Hong Kong. We also help over 3,600 other children in the provinces of Qinghai, Gansu and Guangxi in the Mainland.

Central to what we do is to nurture the mind, body and spirit of the children we serve - to address gaps in their knowledge and skills to help them reach their potential, to raise their self-esteem, to inspire them to reach for their dreams and give back to society, and to enrich their lives in all respects. Programs such as Pay It Forward and Kiddies Land provide year-round educational and development activities in our Learning Centre, and Brain Box addresses the needs of children with learning difficulties. From the first year when we registered 180 children in our Learning Centre until now, we have over 1,200 registered children from hundreds of families in the Shamshuipo neighbourhood. We also work with the Hong Kong Social Welfare Department to identify and reach out to at-risk youths in all districts of Hong Kong through our Slam Dunk Challenge basketball program, a sports and social service program for teenagers which celebrated its 19th year of operation, and our Expressive Art Therapy program for troubled youths. This year, in response to the growing desire for better career opportunities, we piloted a youth employability project named Connect with Work which provides career planning and work readiness for young graduates.

In the Mainland, we continue to help schools and children in targeted rural areas in Qinghai, Gansu and Guangxi. We supported maintenance projects in 3 primary schools in Gansu, sponsored a project to hire English teachers in Qinghai, and funded the Social Worker Support Project for Left-behind Children in Dashu District, Gansu.

It is inspiring to see what can be achieved through multi-sector partnerships. Our corporate partners, individual donors and the non-profit organizations we work with contribute generously to our transformational programmes and our staff and supporters ensure their success.

Our success is the community's success. With the ongoing support of our donors, partners, Council, Board of Advisors and volunteers, our Foundation is ready for the challenges ahead. It is with great pleasure that I present the Changing Young Lives Foundation's annual report. My appreciation and thanks go to all who make our work possible.

Sheilah Chatjaval, Chairman

儘管香港作為一個富裕的城市，貧困兒童人數卻每年遞增，故竭力幫助他們改變未來變得越趨重要。過去一年，受惠於本會服務的人數上升超過百分之十五。現時， 我們每年為近六千名香港的弱勢及基層兒童提供服務。而在國內青海、甘肅和廣西省，受惠的貧窮兒童人數則超過三千六百人。

我們的服務以培育兒童的心、身、靈發展為目標，包括提供知識和技能，啓發他們發揮潛能，提昇自我價值，亦鼓勵他們追尋夢想，回饋社會，活出豐盛的人生。我們的「拉闊愛童途」和「寶寶樂園」，在中心提供全年無間的學習及成長發展活動; 而「小博士」則為有學習困難的兒童提供支援服務。由第一年180名兒童會員開始,中心累計至今已有超過1200名來自數百個深水埗及鄰近社區家庭的兒童成為會員。我們又與社會福利署合作，攜手招募香港各區的青少年參加融合社會服務和籃球運動的「青少年入樽計劃」，計劃已踏入第十九個年頭; 以及特別為受情緒困擾的青少年而設的「藝X述」表達藝術工作坊。在2016年，為回應年輕人對就業輔導的需求，我們特別開展了名為「築職行動」的先導計劃，針對提升年青人的就業能力，為他們提供職涯規劃及就業培訓。

國內方面，我們一直支援青海、甘肅和廣西省偏遠地區的學校和貧困兒童。去年的主要項目包括為甘肅三所學校建設基礎設施、贊助青海的老師提升英語的教學水平，以及資助為甘肅的留守兒童而設的社工支援計劃等。

在企業夥伴、個人捐贈者、其他社福機構、職員及支持者的鼎力支持下，近年我們得以成功開展多項切合社會發展需要的服務，實在令人鼓舞。

在捐贈者、合作夥伴、董事局和義工的持續支持下，我們定必勇於接受未來的挑戰。本人謹借呈上本會2016至2017的年度工作報告，衷心感謝各界對成長希望基金會的支持。

陳鄭兆齡 主席

Our Governance 管治架構 2016 - 2017 (as of 截至 31-3-2017)

COUNCIL 董事局

Honorary Chairman 義務主席	Ms. Sheilah Chatjaval	陳鄭兆齡女士
Honorary Deputy Chairman 義務副主席	Mrs. Yvette Ho	何馬美域女士
Honorary Treasurer 義務司庫	Mr. Michael T.P. Sze, FCA, LLM	史習平先生, FCA, LLM
Honorary Secretary 義務秘書長	Mrs. Kwok Chun So Too	朱蘇國珍女士
Honorary Members 委員	Dr. Steven Chow	周志文博士
	Ms. Denise Ho	何文珊女士
	Ms. Jane Chao-Lee	李趙式和女士
	Dr. Vincent Lee	李永康醫生
	Mr. Arthur Leung	梁達勇先生
	Mr. Alan Mackay	麥杰倫先生
	Mrs. Angie Ting	丁何穎雯女士
	Miss Bonnie Wong, CSDSM	黃玉雯小姐, CSDSM

BOARD OF ADVISORS 董事局顧問

Honorary Chairman 義務主席	Dr. Eleanor Wong, OBE, DSSc, JP	王培麗博士OBE, DSSc太平紳士
Members 委員	Mr. Andrew Brandler	包立賢先生
	Dr. Chow Chun Bong, BBS, JP	周鎮邦醫生, BBS 太平紳士
	Dr. Lo Ka Shui, GBS, JP	羅嘉瑞醫生, GBS太平紳士
	Mr. Alasdair Morrison	文禮信先生
	Mr. Martin Spurrier	史博禮先生
	Mr. Jim Thompson, GBS	詹康信先生, GBS
	Mr. Michael Wu	伍偉國先生
	Ms. Marjorie Yang, GBS, JP	楊敏德女士, GBS太平紳士
	Dr. Allan Zeman, GBM, GBS, JP	盛智文博士, GBM, GBS太平紳士

Honorary Auditor 義務核數師	Ernst & Young	安永會計師事務所
Honorary Legal Advisor 義務法律顧問	Stevenson, Wong & Co.	史蒂文生黃律師事務所
Executive Director 行政總監	Ms. Caribbean Chan	陳妙瑜女士

OUR SERVICE USERS 我們的服務使用者 2016 - 2017

CENTRE-BASED SERVICE 中心服務

	Children Service 兒童服務	Youth Service 青少年服務	Family Service 家庭服務
No. of Annual Service Users (Attendance) 年度受惠人次	23,430	837	2,414
No. of Service Sessions 服務節數	2,945	228	402

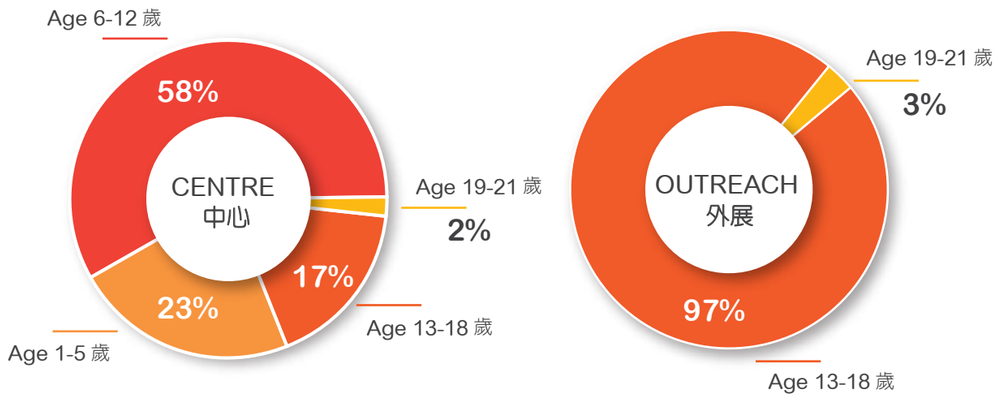
OUTREACH SERVICE 外展服務

	Children Service 兒童服務	Youth Service 青少年服務	Family Service 家庭服務
No. of Annual Service Users (Attendance) 年度受惠人次	-	13,828	-
No. of Service Sessions 服務節數	-	1,398	-

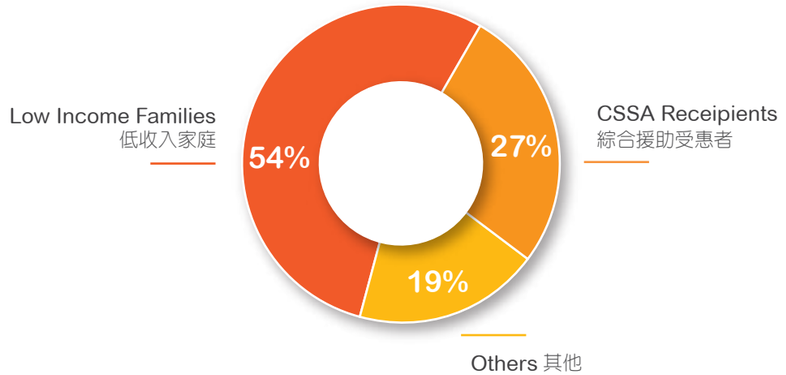
Total No. of Service Sessions 總服務節數: 4,973

Total No. of Service Users (Attendance) 總受惠人次: 40,509

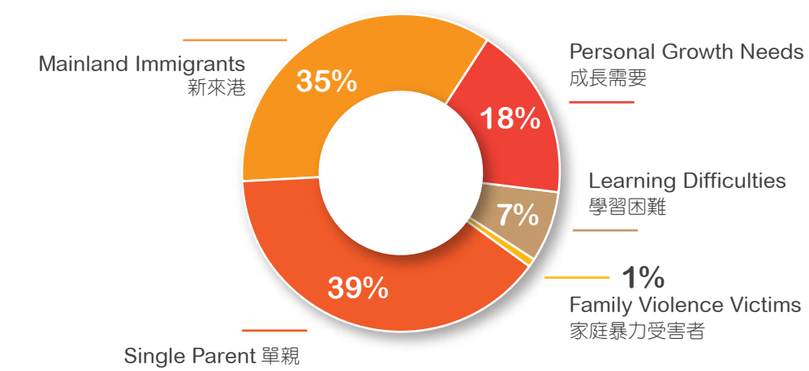
Age Distribution 年齡分佈



Financial Background 經濟狀況



Other Background 其他狀況



A home away from home for underprivileged children and youngsters in Sham Shui Po, our centre grows with them every day.

At our **Madam T. Y. Wong (Alee Vee) Centre**, we offer various educational and developmental programs to unleash youngsters' potential and maximize their opportunities at school, life and work. We develop our services in pace with the ever-changing needs of our beneficiaries, from preschool programs to special educational support, life coaching for youth and parenting support.

對於深水埗區弱勢家庭的兒童及青少年來說，我們的中心就像他們的第二個家，伴隨他們每天成長。

我們的**王統元(費愛麗)夫人中心**提供各類型的教育及個人發展項目，提升兒童及青少年的潛能，讓他們在學習、工作、人生上發揮所長。我們因應受惠者的不同需要不斷發展我們的服務，如幼兒教育、特殊學習支援、青少年生涯規劃，以及家長支援等等。

As of 31 March 2017, Number of Centre Menbers: 1,228
截至2017年3月31日，中心會員人數：1,228人

Our Centre
我們的中心

About our Centre

- Opened in 2009
- Units 1-14, G/F, Block 10, Pak Tin Estate, Kowloon
- Area (sq. metres): 502
- 9 Activity Rooms (including Learning Rooms, Computer Room, Gym, Dance Studio, Music Room, Reading & Play Room, Home Economics Room) and a multi-function area

我們的中心

- 2009年啓用
- 九龍白田邨第十座地下1-14室
- 面積(平方米)：502
- 9個活動室(包括學習室、電腦室、音樂室、舞蹈室、健身室、閱讀及遊戲室、家政室)及1個多用途活動空間

"The centre has a lot of fun activities for us to participate, letting us meet more new friends and learn more. It is like my second home, other than my home and school, I stay in the centre for most of the time."

Kong Yuet Yau

"中心內有很多很有趣的活動讓我們參加，令我們認識更多新朋友和學會更多。對我來說，中心就像我第二個家一樣，除了在家和學校外，我逗留最多的地方便是中心了。"

江玥柔

Hong Kong Services
香港服務

Centre-based Program
中心項目

Pay It Forward
「**拉闊愛童途**」- 青少年成長希望計劃

Brain Box
「**小博士**」- 學習困難學童支援服務

Kiddies Land
「**寶寶樂園**」- 幼兒學習天地

Smart Mom
「**精叻媽媽**」- 育兒培訓計劃

Young Friends
「**童航員**」- 義工服務計劃

Outreach Program
外展項目

Slam Dunk Challenge
青少年入樽計劃

Art to Heart
「**藝Ｘ述**」- 表達藝術工作坊

Pilot Program
先導項目

Connect with Work
「**築職**」**行動** - 職涯規劃及就業輔導計劃

Pay It Forward
「拉闊愛童途」
青少年成長希望計劃

Pay It Forward organizes the pillar activities of our centre, providing year-round educational and developmental services to support the growth of our children and youth.

The program offers more than 2,500 sessions of multi-intelligence classes, academic workshops, experimental outings, social gatherings and other developmental support services for young people in need every year.

In 2016 to 2017, Pay It Forward has served 3,983 youngsters aged 6 to 14.

「拉闊愛童途」籌辦中心的主要活動，全年提供多項教育及個人發展服務支援兒童及青少年人的成長。

計劃每年為有需要的青少年提供超過 2,500 節多元智能興趣班、學習輔導、參觀及考察活動、康樂聚會及其他成長支援服務。

在 2016 至 2017 年度，「拉闊愛童途」共為 3,983 名 6 至 14 歲的兒童及青少年提供服務。

Program Sponsors 項目贊助:

Baker Tilly Hong Kong Business Services Limited
CLP Holdings Limited
The Fu Tak Iam Foundation Limited
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Hong Kong Internet Registration Corporation Limited
The PVH Foundation
QBE General Insurance (Hong Kong) Ltd
QBE Hongkong & Shanghai Insurance Limited
Target Corporation

> I have been opened to more exposures after joining Changing Young Lives Foundation. The English class is most impressive because it is taught by native English teachers and I become more confident in English.
>
> Ng Yin Shan

> 加入成長希望基金會讓我有更多體驗，印象非常深刻的是中心的英文班，由外籍老師教授，令我信心大增。
>
> 吳燕珊

Brain Box
「小博士」
學習困難學童支援服務

Brain Box offers individual sensory-motor and cognitive trainings for children with learning difficulties at their early years to strengthen their capabilities. In 2017, the program has extended the service to academic support and multi-intelligence skill trainings to enhance service users' all-round development.

In 2016 to17, Brain Box has served 25 children aged 3 to 7 and their parents, with 470 hours of trainings and support services.

「小博士」學習困難學童支援服務為有學習困難的學童提供個別感覺統合及認知訓練，以及早提昇其學習能力。本年度，「小博士」進一步為有需要的學童開展學業輔導及多元智能活動，促進他們的全面發展。

在 2016 至 2017 年度，「小博士」為 25 名 3 至 7 歲的兒童及其家長提供共 470 小時的訓練及支援服務。

> Chun Kit (4 years old) suffers from language and cognitive delay and attention deficit. He used to be introvert and his mother was worried and felt helpless. After receiving Brain Box's training, he can understand more vocabularies and follow instructions. He becomes more cheerful and plays with other children actively. His mother is more optimistic about Chun Kit's situation and feels better relieved through sharing with other parents in the parent support group.
>
> 四歲的駿傑因言語及認知發展遲緩、專注力不足，言語能力薄弱和害怕與人接觸，媽媽因此感到擔心和無助。參加「小博士」支援服務後，他能更理解日常生活中的詞彙，明白並跟隨指令，為人變得開朗，能主動與其他小朋友玩耍。在家長支援小組中，透過家長間的分享和交流，媽媽舒緩了不少的憂慮和壓力，也變得樂觀起來。

Program Sponsors 項目贊助:

Nomura International (Hong Kong) Limited
The Swire Group Charitable Trust

> The playgroup provides practical sensory-integration training to my children and they have improved a lot in body coordination.
>
> A mother of two children
>
> 活動小組提供非常實用的感覺統合訓練，我的孩子在身體協調方面進步不少。
>
> 兩位孩子的媽媽

Program Sponsors 項目贊助:

The D. H. Chen Foundation
Macquarie Group Foundation

Kiddies Land supports parents from underprivileged families in nourishing their toddlers with sensory-motor playgroups. To foster the physical and cognitive development of young children, the program provides various sensory-integration training focusing on reaction, coordination and concentration. Language capabilities and multi-intelligence skills are further emphasized for children preparing for primary education.

In 2016 to 17, Kiddies Land has served 203 children aged 1 to 5 and 124 parents.

「寶寶樂園」幼兒學習天地透過感覺統合活動小組支援弱勢家庭培育他們的幼兒。計劃提供不同的感覺統合訓練，集中訓練幼兒的反應、協調能力及專注力，以增強幼童的體能及認知能力。快將升讀小學的幼兒則進一步接受語言能力及多元智能技巧訓練。

在 2016 至 2017 年度，共有 203 名 1 至 5 歲的兒童及 124 名家長接受「寶寶樂園」的服務。

Kiddies Land
「寶寶樂園」
幼兒學習天地

Smart Mom helps underprivileged mothers to empower themselves through realizing their potentials, broadening social networks, building self-confidence and giving back to the community. Giving all-rounded support to the mothers, along with parenting workshops and parent-child activities, the program aims to enhance family relationship and bonding for the wellbeing of our children to grow in harmonious environment.

In 2016 to 2017, Smart Mom has served 378 mothers.

「精叻媽媽」育兒培訓計劃扶助弱勢社群中的婦女，透過發展潛能、擴闊社交網絡、提昇自信，協助她們自強，更鼓勵她們回饋社區。計劃在支援媽媽的同時，亦舉辦家長工作坊及親子活動，促進家庭關係，讓孩子能於和諧的家庭環境中成長。

在 2016 至 2017 年度，共有 378 位媽媽參與「精叻媽媽」的活動。

> This is the first time I signed up, it gives me a different experience and joyfulness. I am very thankful for Smart Mom offering me this opportunity to explore my interest and make new friends from the class!
>
> A single mother

> 這是我第一次參加精叻媽媽的班組，我非常高興和感激這班組帶給我不同的體驗和歡樂，更讓我結識了很多新朋友呢！
>
> 一位單親媽媽

Program Sponsors 項目贊助:

German Speaking Ladies Group
Transparent Fish Fund

Smart Mom
「精叻媽媽」
育兒培訓計劃

Young Friends
「童航員」
義工服務計劃

Young Friends volunteer program combines mentorship and social services for the long-term relationship building between volunteers and our children. The volunteers are not only role models of the children, but also facilitators for children to develop their interests and potentials.

Throughout the year, the volunteers are engaged in various activities with the children and this helps the children to learn to communicate, and build a trustworthy relationship with their mentors. By participating in social services, our children can also learn more about the needs in the society and the virtues of helping others.

In 2016 to 2017, 15 children aged 8 to 12 and 13 volunteers participated in Young Friends Volunteer Program.

「童航員」計劃融合啓蒙導師及社會服務兩項元素，讓義工與小朋友建立關係、發展友誼。義工們除了是小朋友的學習榜樣外，同時協助小朋友發展興趣和潛能。

在「童航員」計劃中，義工們與小朋友一起參不同活動，讓孩子學會待人接物、與人溝通，建立互相信任的人際關係。透過參與社會服務，小朋友更認識到社會上不同人士的需要和幫助別人的美德。

在 2016 至 2017 年度，共有 15 位 8-12 歲小朋友及 13 位義工參與「童航員」計劃。

Slam Dunk Challenge
「青少年入樽計劃」

Marched into its 19th anniversary in 2017, **Slam Dunk Challenge** continued to serve as one of the major youth empowerment programs in the territory by enhancing the inner strength and potentials of young people through basketball trainings and tournaments, social services, as well as leadership training and various experiential activities.

Since its launch, the program has inspired over 10,000 young people to pursue their dream and helped navigate their life challenges through sportsmanship and life coaching.

In 2016 to 2017, 520 youngsters aged 13 to 18 took part in the program.

在2017年踏進第十九周年，**青少年入樽計劃**繼續成為本地一個主要的青少年發展項目；透過籃球訓練及比賽、社會服務，領袖訓練及不同的體驗活動，協助提昇青少年的個人潛能。

計劃自成立以來，已啓發超過10,000位青少年為追尋夢想而努力。並透過培養體育精神及生涯規劃，協助他們應對生活上的種種挑戰。

在2016至2017年度，共有520名13至18歲的青少年參與此計劃。

Program Sponsors 項目贊助:

Barclays Bank PLC
The Peter Bennett Foundation

> Through Slam Dunk Challenge, I have gained much experience in the basketball tournaments. I also tried to serve the community through volunteer services. Moreover, I made new friends from different schools and teams in the leadership training. In addition to friendship, I realized the importance of team spirit.
>
> Ng Hoi Tik

> 透過青少年入樽計劃，我既能獲得更多比賽經驗，又能做義工，貢獻社會。在領袖訓練活動中，認識到不同學校或球隊的朋友，增進友誼，更學會團體精神的重要性。
>
> 吳海荻

Art to Heart
「藝Ｘ述」表達藝術工作坊

Art to Heart Expressive Arts Program has run for the second year, reaching out to secondary school students from different racial, learning, living and family backgrounds across the territory who are in need of emotional support.

The workshops encourage students to use multi-art modalities, including painting, body movement, writing, clay making, music and dramatic play etc. as tools for expression and communication, and ultimately strengthening their inner self to achieve self-healing.

- Over 80% participating students agreed that the therapeutic workshops had helped them in self-understanding and stress relief
- Over 90% participating students reported that the expressive arts activities were helpful in mood expression
- 84% of school teachers and social workers agreed that arts could facilitate students in mood expression and emotional management
- 93% of school teachers and social workers reverted that the workshops had helped them understand students' emotional needs
- 100% school teachers and social workers found that student-teacher relationships had been strengthened after taking part in the program

In 2016 to 2017, 125 students aged 12 to 20 from 15 secondary schools have benefited from the program.

第二年推行的**「藝X述」**表達藝術計劃為來自不同種族、學習、生活及家庭背景，需要情緒支援的中學生提供外展服務。

表達藝術工作坊鼓勵學生透過多元藝術創作，如繪畫、身體舞動、寫作、陶泥、音樂及話劇等作為表達感受和溝通的工具，從而提升個人能力感及達至自我療癒的效果。

- 超過80%參加者表示「藝X述」表達藝術計劃有助他們以藝術認識自己及舒緩壓力
- 超過90%的參加者同意「藝X述」工作坊有助他們抒發情感
- 84%參與計劃的學校老師及社工認為活動能讓學生透過藝術表達及處理情緒
- 93%參與計劃的學校老師及社工表示工作坊有助他們更了解及認識學生的需要
- 100%參與計劃的學校老師及社工贊同計劃有助於增強他們與學生的關係

在2016至2017年度，「藝X述」表達藝術計劃共為125名來自15間中學的12至20歲學生提供服務。

"This is a workshop served with effort and innovation, giving me an opportunity to observe and reflect on how to use arts to express my feeling and mood. In our busy lives, it is definitely a good chance to unwind and to face one's own thoughts.

Min Zi, Kwok Tak Seng Catholic Secondary School

這個工作坊很用心和充滿創意，給予我一個機會去觀察、思考如何以藝術表達自己的情緒及感受。在忙碌和繁瑣活中，這絕對是一個很好的時間去放鬆和面對自己的內心世界。

天主教郭得勝中學 棉籽"

"We're lucky to have taken part in this program, especially for students who are lacking opportunity to understand their inner self. The program has also facilitated a group of teenagers who are being neglected in the society to speak out. Thank you!

Ms Lee, Buddhist Tai Kwong Chi Hong College

很幸運能參與「藝Ｘ述」表達藝術計劃，讓我校一班欠缺機會的年輕人在工作坊中探索自己，讓一班被社會遺忘的年輕人能發聲，衷心感激！

佛教大光慈航中學 李姑娘"

Connect with Work
「築職」行動
職涯規劃及就業輔導計劃

Working as an intern in an NGO, I have learnt about program planning and coordination. This placement is not only a job to me, but also a platform for me to learn many soft skills. I also received valuable advices from my co-workers to improve my performance. It absolutely helps me in planning my career path.

Poon Lok Yung, Yanny

於非政府機構實習，讓我學會策劃及統籌活動的技巧。對我而言，這不只是一份工作，還讓我學會不少職場的技能。同事們亦給了我不少寶貴意見，讓我改進表現。這絕對有助我計劃將來的職業路向。

潘樂融

Connect with Work was launched in September 2016 to expand our career support services for youth in need. The program aims to enhance the work readiness of young people through career planning and soft skills development.

In addition to career workshops and employability enhancement trainings, internship opportunities and job placements are provided to participants for work life exposure and hands-on working experience.

In 2016 to 2017, the program has benefited 589 youngsters aged 13 to 21.

「築職」行動 職涯規劃及就業輔導計劃於 2016 年 9 月開展，以拓展本會的青少年職涯支援服務。是項計劃旨在培育青少年發展職涯規劃之概念、提昇他們的求職技巧，以增強其入職能力。

除了工作坊及職能訓練活動外，青少年亦參與工作實習，體驗真正的職場生活及獲取實際的工作經驗。

在 2016 至 2017 年度，計劃共有 589 名 13 至 21 歲青少年受惠。

Program Sponsor 項目贊助:
Barclays Bank PLC

Mainland Services
國內服務

Qinghai
青海

Gansu
甘肅

Guangxi
廣西

Mainland School Projects
國內學校項目

Supporting the development of schools in Qinghai since 2000, we are delighted that many of our project schools have improved in both infrastructure and teaching standards over the years. Therefore, since last year, we have focused our support on Gansu where resources are even more scarce, piloting our projects in Dongxiang County to support the all-round development of the project schools in this rural area.

本會自 2000 年起於青海開展教育項目，喜見多年來許多項目學校均發展完善，無論校園設施或教學水平都有所提昇。故此，本會於去年開始集中在資源更匱乏的甘肅開展項目，於東鄉縣推行多個先導計劃，並展望支持各學校的全面發展。

Province 省	School 學校
Qinghai 青海	Wendu Township Central School 文都鄉中心學校 Yari Primary School 牙日小學 Galeng Township Central Primary School 尕楞鄉中心小學 Tiegaleng Primary School 鐵尕楞小學 Lake Primary School 拉科小學 Daowei Township Central Primary School 道幃鄉中心小學 Danma Primary School 旦麻小學
Gansu 甘肅	Guojiashan Primary School 郭家山小學 Dashu Township Central School 大樹鄉中心小學 Yangjia Primary School 楊家小學 Guanbu Primary School 關卜小學 Tuanjie Primary School 團結小學 Zhengjia Primary School 鄭家小學 Nanyangwa Primary School 南陽窪小學 Qiaolu Primary School 喬魯小學 Talawu Primary School 塔拉務小學 Huangjia Primary School 黃家小學 Gudu Primary School 古都小學
Guangxi 廣西	Tianyang Special Education School 田陽特殊教育學校 Shangzhen Primary School 上鎮小學

No. of Project Schools 項目學校： **20**
No. of Beneficiaries 受惠人數： **3,638**

English Teacher Project in Qinghai
青海英語支援老師項目

There is a lack of English teachers in the rural schools of Qinghai. In many schools, the teachers have to share the workload of teaching even they have not received proper training in the subject.

In the past year, we supported six schools in Daowei Township, funding them to recruit qualified English teachers to teach in the schools. This has eased the shortage of village school teachers and helped improve the standard of English teaching.

由於青海省的農村地區缺乏英語老師，許多老師需要兼教英文課，除了工作量加重，他們亦沒有接受英語教學訓練。

過去一年，本會資助道幃鄉六所小學招募英語支援老師，不但緩和了村校師資短缺的情況，並提高了英語的教學水平。

“

The teacher has cultivated my interest in learning English and the joy of learning.

Zhaxi Huangxiu, Lake Primary School

老師讓我感受到學習的樂趣，從而培養了學習英語的興趣。

紮西黃秀 拉科小學

I felt uncertain about learning English at the beginning. I did not know how to learn and master the language. With the guidance from the English teacher, I found myself starting to learn some English vocabularies, and understand my own weakness.

Pumao Dongzhi, Tiegaleng Primary School

開始時覺得自己懵懵懂懂，一知半解，不知道如何學習和掌握英語課本上的內容。經過英語老師的教導後，慢慢的發現自己不光掌握了一些英文詞彙，還知道自己的不足之處。

普毛東智 鐵尕楞小學

School Maintenance Project in Gansu
甘肅東鄉縣基礎設施建設項目

Gansu is one of the relatively less developed provinces in mainland China. Rural villages are remote and resources are not always accessible. During our site visits to the project schools in Dashu District of Dongxiang County in Gansu, we learnt that the infrastructure in some schools need improvement.

The project supported the rebuilding of water cellars in the Central Primary School and Yanjia Primary School to provide sufficient and clean water to students and teachers, repair of the roofs and surrounding walls of Tuenjia Primary School to ensure a safe campus for studying, and the construction of concrete playgrounds for the schools to foster students' interests in P. E. lessons and extra-curricular activities.

The maintenance works also bring in a synergy effect with the Social Worker Support Project that is concurrently funded by the Foundation to further improve the school lives of Gansu students.

甘肅是國內發展較為滯後的省份之一，偏遠村落普遍欠缺足夠資源。本會於東鄉縣大樹學區考察項目學校期間發現部份學校的基礎設施仍需要改善。

是項計劃資助三所學校修建校內設施，包括為中心小學及楊家小學重建水窖，提供充足及清潔飲用水予學生及老師 ； 維修團結小學教室屋頂及校園圍牆，確保師生安全。計劃亦為各所學校平整校園操場，提高學生對體育課及課外活動的興趣。

此項目更與本會正於甘肅推行的駐校社工計劃產生協同效應，進一步改善衆多甘肅學生的校園生活。

Festival of Trees Gala Dinner 愛心樹慈善晚會 2016

Our Heartfelt Gratitude to our Festival of Trees 2016 Supporters!
忠心感謝支持愛心樹慈善晚會 2016 的善長!

Mr Evan and Mrs Virginia Auyang
Mr Pierre-Henri Boutot
Mr Max Burger
Mr Alan Chan
Mrs Celine Chan
Mrs Jacinth Chan
Mr and Mrs Jacky Chan
Ms Natalie Chan
Mr Ronald Chan
Ms Sharon Chan
Mr Lincoln Chang
Ms Anastasia Chao
Ms Elsa Chao
Mr Nicholas Chao
Ms Sabrina Chao
Mrs Jane Chao-Lee
Mr Tom and Mrs Sheilah Chatjaval
Mr Teddy Chatjaval
Ms Viola Chen
Mr Edward Cheng
Mr Herbert Cheng
Ms Maggie Cheng Chi Fan
Ms Michelle Cheng
Ms Trinette Cheng
Mr Vincent Cheng
Mr Bernard Cheong
Ms Viola Cheong
Ms Jennifer Cheung Hok Yan
Mr Patrick Cheung
Ms Yvonne Cheung
Mr Daniel and Mrs Grace Chiu
Mrs Natalie Chiu
Ms Valerie Chiu
Mr Frank Chow Po Wah
Mrs Lily Chow
Mr Lawrence Chu
Mr Duncan Chui
Mr Desmond Chum
Ms Vada Chung
Ms Judith Dirkin
Mr Douglas Fang Yan Tak
Mr Gabriel and Mrs Vena Fong
Ms Deirdre Fu Kit Yun
Ms Andrea Fung
Mr Kenneth Fung
Ms Ophelia Fung
Mr Victor Ha
Ms Amy Ho
Mr David Ho
Ms Denise Ho
Ms Natalya Ho
Mr Simon Ho
Mr Thomas Ho
Mr Norman and Mrs Yvette Ho
Mr Patrick and Mrs Linda Ho
Ms Christina Hu
Ms Flora Huang
Ms Adrienne Hui
Mr Justin Hui
Mr Christopher S. Ip
Mrs Denise Ip
Ms Susanna Kanjanapas
Mrs Andrea Kee
Mr Jonathan Kee Kai Hung
Ms Kitty Kitamura
Mr Patrick Kong
Mr Teck Kong
Ms Katherine Koo Pei Ying
Ms Ava Kwong
Mr Lai Keung Ng
Ms Irene Lai Wan Kay
Mrs Evan Lau-Sarkis
Ms Amanda Lam
Ms Kathy Lam
Ms Vinnie Lam
Ms Pauline Lau
Ms Edith Law Ho Yan
Mrs Mildred Law
Mrs Lee
Mr Dominique Lee
Mr Frank Lee
Mr Ka Shing Lee
Mrs Magdalena Lee
Mr Martin and Mrs Cathy Lee
Mr Richard Lee
Mr Timothee Lesne
Mr Arthur Leung
Ms Catherine Leung
Ms Dorothy Leung Yuen Wai
Mrs Karen Leung
Ms Virginia Leung
Ms Gigi Li
Mr Konrad Li
Mr Christopher Liu
Ms Jennifer Liu
Mr Michael Liu
Ms Denise Lo
Dr K. S. Lo
Mrs Yenn Lo
Mr Bryant Lu
Mr Joseph Lu
Ms Elaine Lui Yuet Ying
Ms Quincy Lui Kwan Yiu
Prince Luitpold of Bavaria
Ms Adrienne Ma
Ms Esther Ma
Mrs Gigi Ma
Ms Karen Ma
Mr Patrick Ma
Ms Tracy Ma
Mr Alan Mackay
Mr Louis Mak Law Mo
Ms Lumen Man
Mr Robert Miller
Ms Rachel Moon
Ms Nah Ping Suen
Mr Daryl Ng
Ms Denise Ng Wing Mee
Ms Jenny Ng
Mr LK Ng
Ms Rendy Ng
Mr Lung Ngai
Mr Marco Ngai
Ms Sabrina Pang
Mr Wilson Pong
Mr Philippe Poulachon
Ms Jacinth Theo Seto
Mrs Elaine Shum
Ms Eva Shum
Mr Ludovic Shum Kin Chi
Ms Sylvia Sin
Mrs Michelle Siu
Ms Virginia Siu
Mr Yat Siu
Mr and Mrs Douglas So
Ms Jacqueline Sun
Mr Stanley Sun Tao Hung
Ms Jean Sung
Ms Germaine Sze Tuan Yee
Mr Sunny Tan
Mr Sherman Tang
Mr Ronald and Mrs Rina Tham
Mr Tin Shing Lee
Mr Ivan and Mrs Angie Ting
Mr Kenneth Ting
Ms Nancy Ting
Mr George Tong
Ms Peggy Tong
Mr. Wilson Tong
Mr Bobby Tsai
Ms Fifi Tsai
Ms Angel Tsang
Mr Justin Tsang
Ms Jennifer Tse
Ms Tse Wing Sze
Mr Jeremy Wai
Mr Joseph Wai
Ms Sandy Wan
Ms Jennifer Wang
Ms Belinda Wong
Ms Charmaine Wong
Mr David and Mrs Tin Yan Wong
Dr Eleanor Wong
Mr Jason Wong
Mr Justin Wong
Ms Margaret Wong
Mr Matthew Wong
Mrs Rendy Wong
Ms Sandra Wong
Mrs Sherry Wong
Ms Tania Wong
Mrs Sally Wong Leung
Mr Ivan and Mrs Elaine Yeh
Ms Daisy Yeung
Mr David and Mrs Amy Yeung
Ms Denise Yeung
Mrs Liana Yeung
Ms Chlorophyll Yip Wai Yee
Mr Horace Yip
Ms Lisa Young
Ms Roselin Yu
Ms Kathryn Yung
Dr Allan Zeman

Aberdeen Street Social
Airplay
AesMedic
Amma Ventures Limited
Ascot Chang
Asian Care Charity Foundation Limited
Aurein Swim
BASAO
Bee's Diamonds
Bellota & Bellota (Hong Kong) Limited
Chartwell Capital Limited (H.K.)
Chavana
Christina's Creation
The Coffee Academics
Critima Limited
CosMax Laser & Medical SkinCare Centre
Critima Limited
E.M. Fung Foundation Limited
El-Won Limited
Emperor Capital Group
Farrington Interiors Ltd.
Ficofi
Fish School
Galerie Huit
Golien Ltd.
Gracious Glory (Buddhism) Foundation Ltd.
Great Eagle Holdings Limited
Gübelin Jewellery
HABITÚ Hong Kong
HGI Capital Holdings Limited
I-Square Education Centre
InterContinental Sanctuary Cove Resort
InterContinental Sydney
JENN Jewelry
Kader Industrial Company Limited
Kaegi Soehne Ltd.
Kam Chan & Co., Ltd.
Kishoku
Lehmann Maupin
Leighton Textiles Co., Ltd.
Liu Chong Hing Investment Limited
M. Magtague Co., Ltd.
Macquarie Bank Limited
Mask Candy Company
Maurice LacroixM. Moser Associates Limited
Maison Huit
Mandarin Knitters (World-Wide) Ltd
Maurice Lacroix
Maxim's Group
Mazarine Hong Kong Ltd.
Mira Dining
Moleskin
Mr Andrew Nicholson
New Land Development Limited
Nymphenburg
Parfumerie Trésor
Prince Jewellery and Watch Company
Pringle
Puyi Optical
Ronald Lu & Partners (HK) Ltd.
Room Plus (Self Storage) Ltd.
Sea Horse (H.K.) Limited
Search Investment Group Limited
Shoku Japanese Binchotan Grill
Sino Group
Sir Hudson International Limited
Sofitel Paris Le Faubourg
The Bank of East Asia, Limited
The Verdant Foundation Limited
Top Smarties Limited
Venture Smart Asia Limited
Vincent T.K. Cheung Yap & Co
Whiskers N Paws Limited
Xyber Force
XYZ Indoor Cycling Studio

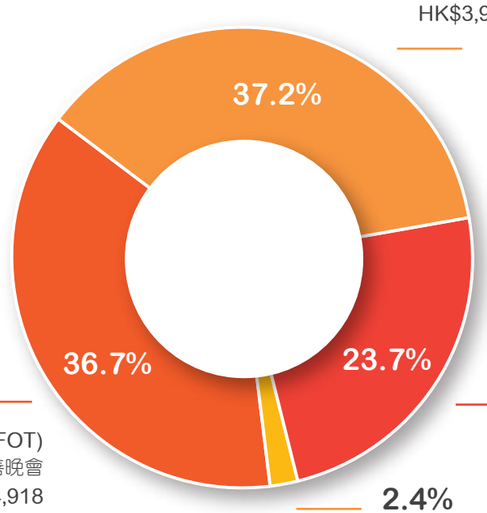
2016 - 2017 Corporate Partners 企業合作夥伴

2016 - 2017 Financial Summary 財務摘要

This summary is based on Changing Young Lives Foundation's financial statements for the year ended 31 March 2017. The full audited financial statements by Ernst & Young are available on our website www.changingyounglives.org.hk.

資料摘自成長希望基金會 2017 年 3 月 31 日的年度核數報告，該報告由安永會計師事務所撰寫，完整的財務報告已上載至我們網頁 www.changingyounglives.org.hk。

2016 - 2017
Fiscal Year Income Sources 財政年度收入來源



Program Sponsorships
服務項目贊助
HK$3,934,901

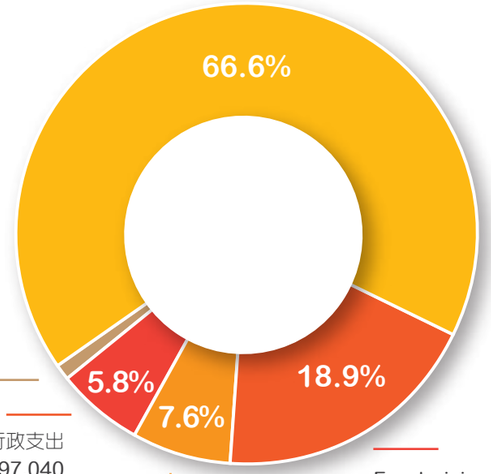
Donation & Other Fundraising Events
捐款及其他籌款活動
HK$2,504,076

Festival of Trees Gala Dinner (FOT)
愛心樹慈善晚會
HK$3,874,918

Bank Interest & Other Incomes
銀行利息及其他收入
HK$256,462

Total Income 總收入
HK$10,570,357

2016 - 2017
Fiscal Year Expenditure 財政年度支出



Service Expenses 服務項目支出[1]
HK$6,859,865

Depreciation & Other Expenses
貶值及其他支出
HK$114,163

Administration Costs 行政支出
HK$597,040

Centre Operation Costs 中心營運
HK$781,992

Fundraising Expenses (Including FOT)
籌款活動支出（包括愛心樹慈善晚會）
HK$1,944,842

Total Expenditure 總支出
HK$10,297,902

Surplus of the Year 年度盈餘[2]
HK$272,455

1 Hong Kong Service 香港服務: HK$5,233,654
Mainland Service 國內服務: HK$1,626,211

2 All surplus for the year is transferred to the accumulated reserve fund for supporting future service development.
所有年度盈餘被撥入累計儲備金，以用作未來服務發展用途。

Acknowledgement 致謝

2016 - 2017 Program Sponsors 服務項目贊助

Baker Tilly Hong Kong Business Services Limited
Barclays Bank PLC
The Burberry Foundation
CLP Holdings Limited
Credit Suisse Group AG
The D. H. Chen Foundation
DOW Chemical Pacific Limited
The Fu Tak Iam Foundation Limited
German Speaking Ladies Group
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Hong Kong Internet Registration Corporation Limited
Japanese International School Hong Kong
Macquarie Group Foundation
The Neuberger Berman Foundation
Nomura International (Hong Kong) Limited
Project Hope of Cornell University
The PVH Foundation
QBE General Insurance (Hong Kong) Ltd
QBE Hongkong & Shanghai Insurance Limited
The Swire Group Charitable Trust
Target Corporation
Transparent Fish Fund

2016 - 2017 Corporate Partners 企業伙伴

The Aberdeen Marina Club
Airport Authority Hong Kong
Alexander Mann Solutions (HK) Limited
AREIF Gloucester Limited
Asian Care Charity Foundation Limited
Aurein Limited
Baker Tilly Hong Kong Business Services Limited
Bloomberg L.P.
Cannon Trustees Limited
CBRE
Chanel Hong Kong Limited
Charitable Choice Limited
Chief Sun Limited
CLP Holdings Limited
Columbia International Removals Limited
Commercial Radio Productions Limited
Correctional Services Department Sports Association
CPPIB Asia Inc.
Credit Suisse
The Dairy Farm Co., Ltd.
Deutsche Bank AG, Hong Kong Branch
Diocesan Girls' Junior School
DOW Chemical Pacific Limited
Dutch Chamber of Commerce in Hong Kong
Edvance Technology (Hong Kong) Limited
English Schools Foundation
Evergreen Lane Limited
The French International School of Hong Kong
Galerie Huit Hong Kong (True Beauty Art Exhibition)
Gracious Glory (Buddhism) Foundation Limited
Hermes Asia Pacific Limited
HGI Capital Holdings Limited
The Hong Kong and China Gas Company Limited
The Hongkong Land Property Company, Limited
Hong Kong Quality Assurance Agency
Hong Kong Rugby Union
Hong Kong Scottish Rugby Football Club
IBI Limited
The Independent Schools Foundation Academy Limited
Jadex Contracting Limited
K & K Production Limited
Kerry Properties Limited
King George V School
Lai Sun Group
M. Moser Associates Limited
Mandarin Knitters (World-Wide) Ltd
Manulife (International) Limited
Meritgold Holdings Limited
Morgan Stanley
Nord Aglia International School Hong Kong
Ocean Contracting Ltd
Pamfleet Asset Management (HK) Limited
PAPINEE
Pinnacle Performance Limited
Power Smart Interiors Limited
Prestique Limited
Project X Team
PVH Far East Limited
QBE Hongkong & Shanghai Insurance Ltd.
REMAD Foundation Limited
Richemont Asia Pacific Limited
Sacred Heart Canossian College
Seasons-Arts Limited
Smiling Corporation Limited
South Island School - The Innovation
Spatial Concept Limited (Walk for a Wish donation)
Sports 360 Limited
Target Corporation
Telstra
Twopresents
UBS AG Hong Kong
UNIR (HK) Management Limited
United Overseas Bank Limited
Wong's Electronics Company Limited
Zau Foundation (True Beauty Art Exhibition)

Donation Form 捐款表格

Please send together with cheque or bank-in slip (if any) back to us by freepost, email or fax. Thanks!
請連同支票或入數紙（如有）回郵、電郵或傳真給我們。謝謝！

I Wish to Donate 我樂意捐助

☐ Yearly 每年 ☐ Monthly 每月 ☐ Once 一次性

☐ HK$500
One month skills development training for slow learning children 一個月為學習遲緩兒童的能力發展訓練

☐ HK$300
One month multi-intelligence classes 一個月多元智能班

☐ HK$200
One month academic workshops 一個月學業輔導

☐ HK$_____

Donations of HK$100 or above are tax-deductible with receipts
捐款港幣100元或以上可憑收據申請免稅

Donor Information 捐款者資料

☐ First time input 首次填寫 ☐ Change of details 更新資料

Mr/Ms/先生/女士 _____

Receipt Name 收據名稱 _____

Address 地址 _____

_____

Phone 電話 _____

Email 電郵 _____

Donation Methods 捐助方法

☐ Bank Direct Debit 銀行戶口自動轉賬
Minimizes the most administrative cost 最有效減省行政支出

Please mail original copy to us 請郵寄正本給本會

Name of party to be credited (The beneficiary) 收款的一方(收款人) **Changing Young Lives Foundation**	Bank No. 銀行編號 **004**	Branch No. 分行編號 **511**	Account No. 戶口編號 **586927-001**
Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行名稱			
My/Our Bank Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所記錄的姓名	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Account No. 戶口編號
My/Our Signature(s) 本人(等)的簽名	Expiry Date 到期日 DD/MM/YY		
Debtor Name (if other than account holder) 付款人名稱（如非戶口持有人）	Debtor's Reference 付款人參考 (for office use only)		

DECLARATIONS (For HSBC Customer Only) 聲明(只適用於匯豐客戶)
1. I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfer from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer should not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等) 的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。
2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等) 。
3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。
4. I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorized herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorized herein, my/our authorization at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorization at its sole discretion at any time without prior notice. 本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內)，在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支持該等授權轉賬，本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬，且本人(等)的銀行可收取慣常的收費，並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。
5. The direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的記錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。
6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。

☐ Credit Card 信用卡

☐ MasterCard ☐ VISA ☐ American Express

Issuing Bank 發卡銀行 _____

Cardholder's Name 持卡人姓名 _____

Card No. 信用卡號碼 _____ - _____ - _____ - _____

Expiry Date (MM/YY) 有效期 _____

Cardholder's Signature 持卡人簽署

☐ Cheque 支票
Payable to "Changing Young Lives Foundation"
抬頭「成長希望基金會」

Cheque No. 支票號碼 _____

Bank Name 銀行名稱 _____

☐ Bank-in 存款 (HSBC 匯豐銀行 002-8-374338)

☐ Paypal
(https://www.changingyounglives.org.hk/support-us/)

(for office use only) Reference Number: Annual Report 2016/17

Unless instructed otherwise, we will issue electronic receipts and communication materials to you. 如非指定，本會將會發電子版收據和通訊資料給你。

☐ I opt for printed versions 本人選擇郵寄版本 ☐ I do not wish to receive any communication 本人不願意接受通訊資料

Let's Change Young Lives For The Better

一起為孩子創建成長希望

成長希望基金會
CHANGING YOUNG LIVES FOUNDATION

Let's Change Young Lives for the Better

一起為孩子創建成長希望

Donation Hotline 捐助熱線 : 2319 3028

Telephone 電話 : 2511 0505 Fax 傳真 : 2519 3869

Email 電郵 : enquiries@cylf.org.hk

Website 網址 : www.changingyounglives.org.hk

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

簡便回郵51CSW號
Freepost No.51 CSW

在港投寄
無需郵票

No Postage
Required for
Hong Kong

成長希望基金會
Changing Young Lives Foundation

九龍白田邨第十座地下1-14室
Units 1-14, G/F, Block 10,
Pak Tin Estate, Kowloon

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

請沿此以膠紙封口 Please seal this edge

成長希望基金會
CHANGING
YOUNG LIVES
FOUNDATION

www.changingyounglives.org.hk

Donation Hotline 捐助熱線：2319 3028

Telephone 電話 : 2511 0505　Fax 傳真 : 2519 3869
Email 電郵 : enquiries@cylf.org.hk
Website 網址 : www.changingyounglives.org.hk
Address 地址 : Units 1-14, G/F, Block 10, Pak Tin Estate, Kowloon 九龍白田邨第十座地下1-14室

Changing Young Lives Foundation